OFICIÁLNÍ ČESKÝ NÁVOD K OBSLUZE

CE CERTIFIKOVÁNO

Erman EM-ID1600

Erman PajAndy DualDrill 1 600 W Výkonná dvourychlostní příklepová vrtačka se dvěma výměnnými sklíčidly a regulací otáček

KATEGORIE: STROJNÍ ZAŘÍZENÍ A DÍLNA • VÝROBCE: Erman



KLÍČOVÉ TECHNICKÉ PARAMETRY ZAŘÍZENÍ

Jmenovité napájecí napětí / frekvence	230 V / 50 Hz
Jmenovitý elektrický příkon motoru	1 600 W
Počet mechanických rychlostních stupňů	2 mechanické převodové stupně v kovové skříni
Volnoběžné otáčky – 1. rychlostní stupeň	0 – 1 200 ot./min (vysoký krouticí moment pro míchání a velké průměry)

Představení a určení zařízení: Profesionální stroj modelové řady **Erman EM-ID1600** je zkonstruován pro vysoké provozní zatížení v dílně, servisu i při stavebních pracích. Vyniká vysokou provozní spolehlivostí, robustním mechanickým dimenzováním a přísným souladem s evropskými bezpečnostními normami. Před prvním uvedením do provozu se důkladně seznamte s tímto návodem k obsluze.

⚠ **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ:** Zařízení smí obsluhovat výhradně zletilé osoby řádně seznámené s obsluhou a bezpečnostními předpisy. Zabraňte přístupu dětí a nepovolaných osob do pracovního prostoru.

PODROBNÉ TECHNICKÉ PARAMETRY

Jmenovité napájecí napětí / frekvence	230 V / 50 Hz
Jmenovitý elektrický příkon motoru	1 600 W
Počet mechanických rychlostních stupňů	2 mechanické převodové stupně v kovové skříni
Volnoběžné otáčky – 1. rychlostní stupeň	0 – 1 200 ot./min (vysoký krouticí moment pro míchání a velké průměry)
Volnoběžné otáčky – 2. rychlostní stupeň	0 – 3 200 ot./min (vysoké otáčky pro vrtání do kovu a zdiva)
Frekvence mechanického příklepu	Až 48 000 úderů/min
Dodávaná sklíčidla v soupravě	1× samosvorné rychloupínací 13 mm + 1× zubové sklíčidlo s kličkou 13 mm
Upínací rozsah sklíčidla / závit vřetena	1,5 – 13 mm / 1/2" × 20 UNF standard
Max. průměr vrtání (dřevo / zdivo / ocel)	40 mm / 16 mm / 13 mm
Přepínač směru chodu	Pravý / levý chod (integrovaný nad spouští)
Třída ochrany / krytí	Třída II (dvojitá izolace) / IP20
Hmotnost elektrické vrtačky	2,75 kg

PŘEDEPSANÉ OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY (OOPP)

👁️ **Ochrana zraku (EN 166)** | 👂 **Ochrana sluchu (EN 352)** | 🧤 **Pracovní rukavice (EN 388)** | 🥾 **Bezpečnostní obuv (EN ISO 20345)** | 😷 **Ochrana dýchadel (EN 149)**

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A OCHRANA ZDRAVÍ PŘI PRÁCI

- ⚠️ Při vrtání do zdiva, betonu a kovů vždy používejte ochranné brýle (EN 166) a ochranu sluchu (EN 352).
- ⚠️ Před započetím vrtání do stěn a stropů zkontrolujte detektorem výskyt skrytých elektrických kabelů, plynových a vodovodních trubek.
- ⚠️ Při vrtání otvorů o průměru nad 10 mm vždy povinně používejte přídavnou boční rukojeť k zachycení reakčního momentu.
- ⚠️ V případě zaseknutí vrtáku v materiálu okamžitě uvolněte spoušť, abyste předešli vykloubení zápěstí či poškození motoru.
- ⚠️ Nikdy neměňte mechanický stupeň rychlosti (1/2) ani režim příklepu během chodu motoru; přepínejte pouze v klidu!

⛔ **NEBEZPEČÍ ÚRAZU:** Nikdy neprovádějte neautorizované zásahy do konstrukce stroje ani neobcházejte bezpečnostní prvky. Jakékoliv opravy motoru, hydrauliky, elektroinstalace či rámu smí provádět pouze kvalifikovaný autorizovaný servis.

SCHÉMA A POPIS HLAVNÍCH KONSTRUKČNÍCH ČÁSTÍ

- **1. Výměnné vrtací sklíčidlo 13 mm** – rychloupínací bezklíčové nebo zubové sklíčidlo pro bezpečné upnutí vrtáků
- **2. Přepínač režimu vrtání / vrtání s příklepem** – robustní jezdec pro volbu hladkého vrtání do dřeva/kovu nebo příklepu
- **3. Dvourychlostní volič převodovky** – otočný přepínač volby mechanického převodu 1 (síla) a 2 (rychlost)
- **4. Kovová skříň převodovky z hliníkové slitiny** – tuhé uložení ložisek zaručující přesnost a optimální chlazení soukolí
- **5. Přídavná nastavitelná rukojeť 360°** – ergonomická přední rukojeť s aretací pro bezpečné držení oběma rukama
- **6. Kovový nastavitelný hloubkový doraz** – měrná tyč pro přesné nastavení hloubky slepých vrtaných otvorů
- **7. Páčka reverzace směru otáček** – snadno přístupný přepínač pravého a levého chodu pro vytahování vrtáků
- **8. Spoušť s elektronickým regulátorem otáček** – citlivý spínač s rýhovaným kolečkem předvolby maximálních otáček
- **9. Aretační tlačítko trvalého chodu** – boční tlačítko pro pohodlnou dlouhodobou práci bez nutnosti držení spouště
- **10. Protiskluzová pryžová rukojeť SoftGrip** – tlumicí povrch eliminující přenos vibrací do dlaně operátora

Předoperační kontrola (Checklist před každým spuštěním):
1. Vizuální kontrola celistvosti těla stroje, těsnění, spojovacího materiálu a ovládacích prvků.
2. Prověření stavu nosných prvků, hladiny kapalin, zemnění a připojení pracovních adaptérů.
3. Ověření funkčnosti bezpečnostních koncových spínačů a mechanických západek bez zátěže.
4. Zajištění čistého, osvětleného a stabilního pracovního prostoru bez přítomnosti neoprávněných osob.

MONTÁŽ, PŘÍPRAVA A UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Zkontrolujte neporušenost přívodního kabelu, tělesa vrtačky a čistotu čelistí sklíčidla.
2. Nasaďte přídavnou rukojeť na upínací krk vrtačky a pevně dotáhněte pootočením držadla.
3. Do přídavné rukojeti zasuňte hloubkový doraz a nastavte požadovanou hloubku vrtání.
4. Zvolte vhodné vrtací sklíčidlo (rychloupínací pro běžné práce, zubové na klíčku pro tvrdé zdivo s příklepem).
5. Upněte vrták do sklíčidla tak, aby stopka dosedala souměrně ve všech třech čelistech, a pevně sevřete.

PRACOVNÍ POSTUP A POKYNY K OBSLUZE

1. Zvolte mechanický převod (stupeň 1 pro velké průměry a míchání, stupeň 2 pro rychlé vrtání do oceli a dřeva).
2. Nastavte přepínač režimu: symbol vrtáku pro dřevo/kov/plasty, symbol kladívka pro zdivo a cihlu.
3. Přiložte špičku vrtáku k vyznačenému důlku a lehkým stiskem spouště začněte vrtat při nízkých otáčkách.
4. Po navrtání důlku zvyšte stiskem spouště otáčky na optimální pracovní rychlost a vyvíjejte přiměřený axiální tlak.
5. Při hlubokém vrtání pravidelně povytahujte vrták z otvoru za chodu pro vyčištění drážek od vrtné moučky a špon.
6. Po dokončení otvoru nejprve vytáhněte vrták z materiálu a teprve poté vypněte motor uvolněním spouště.

PLÁN PRAVIDELNÉ PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

Komponenta / Interval	Předepsaný servisní úkon a kontrola
Čelisti sklíčidla a závit vřetena	Pravidelně vyfoukávejte od prachu a aplikujte kapku teflonového spreje do čelistí
Ventilační otvory motoru	Čistěte po každé práci suchým kartáčem nebo stlačeným vzduchem; zabraňte ucpání prachem
Uhlíkové kartáče motoru	Pravidelná vizuální kontrola opotřebení kartáčů po 50 hodinách práce; vyměňujte vždy v páru
Mechanická převodovka	Kontrola stavu maziva v kovové skříni každých 150 hodin provozu v autorizovaném servisu
Přívodní kabel a průchodka	Pravidelná kontrola pružnosti kabelu a neporušenosti izolace proti zalomení

DIAGNOSTIKA A ODSTRAŇOVÁNÍ PROVOZNÍCH PORUCH

Symptom poruchy	Pravděpodobná příčina	Nápravné opatření
Vrtačka po zapnutí nereaguje	Přerušený přívodní kabel, vadný spínač nebo sjeté uhlíkové kartáče pod mezní délku	Zkontrolujte přítomnost napětí v zásuvce a zkontrolujte stav uhlíků
Vrták ve sklíčidle prokluzuje	Nedostatečně dotažené sklíčidlo nebo poškozená stopka použitého vrtáku	Dotáhněte sklíčidlo kličkou ve všech třech otvorech rovnoměrně nebo použijte nepoškozený vrták
Příklep je velmi slabý nebo nefunguje	Opotřebované ozubené rohatky mechanického příklepu nebo nesprávně zaskočený volič	Zkontrolujte přesné docvaknutí přepínače do polohy příklepu; při opotřebení rohatky vyměňte díl
Nadměrné jiskření na komutátoru	Znečištěný komutátor uhlíkovým prachem nebo vadné vinutí kotvy	Vyčistěte lamely komutátoru; pokud jiskření obíhá po obvodu, svěřte opravu kotvy servisu

EKOLOGICKÁ LIKVIDACE ODPADU A OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



INFORMACE PRO UŽIVATELE K LIKVIDACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ (WEEE 2012/19/EU)
Uvedený symbol na výrobku nebo v průvodní dokumentaci znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být vyhazovány do běžného komunálního odpadu. Za účelem správné ekologické likvidace, obnovy a recyklace odevzdejte tyto výrobky na určených sběrných místech, kde budou přijaty zdarma. Zajištěním správné likvidace pomůžete chránit cenné přírodní zdroje a zabráníte potenciálním negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví. Použité provozní náplně (oleje, paliva, akumulátory) odevzdejte ve sběrném dvoře nebezpečného odpadu.

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Výrobce / dovozce do Evropské unie tímto na svou výhradní odpovědnost prohlašuje, že níže uvedené strojní zařízení:

Výrobek / Zařízení:	**Erman PajAndy DualDrill 1 600 W Výkonná dvourychlostní příklepová vrtačka se dvěma výměnnými sklíčidly a regulací otáček**
Typové označení / Model:	**Erman EM-ID1600**
Funkce a určení:	Příklepová vrtačka 1 600 W 2 sklíčidla

splňuje všechna příslušná ustanovení a základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví následujících směrnic Evropského parlamentu a Rady:

- 2006/42/ES – Směrnice Evropského parlamentu a Rady o strojních zařízeních (MD)
- 2014/30/EU – Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (EMC)
- 2011/65/EU – Směrnice o omezení používání nebezpečných látek v EEZ (RoHS)

a bylo navrženo a vyrobeno v souladu s následujícími harmonizovanými evropskými normami (ČSN EN ISO):

- ČSN EN 62841-1:2015 – Elektromotorické ruční nářadí - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky
- ČSN EN 62841-2-1:2018 – Zvláštní požadavky na ruční vrtačky a příklepové vrtačky
- ČSN EN 55014-1 ed. 5:2021 – Elektromagnetická kompatibilita nářadí a domácích spotřebičů

Místo vydání: Dolní Lutyně, Česká republika
Datum vystavení: 21. října 2026

Za dovozce / výrobce: **Pavel Bužek**
Oprávněná osoba pro sestavení technické dokumentace

Záruční podmínky a servis: Na zařízení je poskytována standardní záruka 24 měsíců pro spotřebitele (12 měsíců pro podnikatele). Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení spotřebních dílů (těsnění, hadice, trysky, filtry, uhlíkové kartáče, kotouče) a na škody vzniklé neodborným zacházením či zanedbanou údržbou.